

**Zeitschrift:** Jeunesse forte, peuple libre : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Band:** 8 (1951)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** Échos de Macolin

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

pas dans cet esprit que Schiller a prononcé ces paroles. Ouvrez les yeux ! aimerai-je à crier lorsque je vois un groupe participant à une course d'orientation dans la campagne.

C'est le premier et le plus important des principes. Et puis savoir reporter sur la carte ce que l'on a observé dans le terrain ! Celui qui sait faire cela deviendra bientôt un excellent coureur de cette spécialité.

Voici encore quelques principes à respecter :

1. Cherche dans la direction du Nord, un point fixe auquel tu pourras toujours te référer pour ton orientation.
2. Oriente toujours ta carte selon ce point fixe (cela va beaucoup plus vite qu'avec la boussole).
3. Apprends à lire la carte de telle manière que celle-ci et le terrain se trouve devant toi (c'est pourquoi tu devras assez souvent lire la carte à l'envers).

4. Essaie toujours de te représenter exactement les grandeurs et les distances. Utilise l'échelle pour calculer la longueur des parcours.
5. Prend garde aux courbes de niveau — recherche les chemins qui offrent le moins de montée.
6. Suis les chemins, les lisières de forêts, mais songe qu'ils peuvent se modifier au cours des années. C'est pourquoi observe toujours la forme du terrain, rarement sujette à de profondes transformations.
7. Les vergers ne sont pas mentionnés sur la carte.
8. Les maisons sans fondement n'y sont pas non plus représentées. Ne te fixe donc pas trop à de tels points de repère.
9. Observe, si possible, le soleil, car il constitue un excellent moyen d'orientation.
10. Veille à ne causer aucun dommage aux cultures et aux propriétés.

Hd.



## ECHOS DE MACOLIN

### TABLEAU DES COURS D'HIVER 1951-52

Le tableau des cours d'hiver 1951-52 est sorti de presse.

Il comporte 19 cours fédéraux de moniteurs organisés par l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport avec un total de plus de 1000 participants.

Neuf de ces cours sont réservés à l'enseignement du ski et deux à l'entraînement d'hiver.

Nous rendons nos lecteurs, que cela intéresse, tout particulièrement attentifs au cours No. 45 qui se déroulera du 5 au 11 novembre 1951 et qui donnera la possibilité à nos moniteurs de la montagne de bénéficier de l'enseignement d'un cours fédéral de 6 jours.

Nos				
45	5-10.11	6	Cours féd. de monit. instr. de base IA (entraînement d'hiver) . . . . .	30
51	27-30.12	4	Cours féd. de moniteurs II, instructeurs de ski . . . .	60
1	7-12.1	6	Cours féd. de moniteurs I A, instructeurs de ski (avec une classe spéciale à l'intention des moniteurs de plus de 40 ans) . . .	45
2	14-19.1	6	Cours féd. de moniteurs I A, instructeurs de ski . . .	45
4	1-3.2	3	Cours central pour monit. et instr. des cours cant. de répétition (introduction aux nouvelles directives de l'I.P.) . . . . .	35
5	14-16.2	3	Cours féd. de moniteurs, instructeurs de base II . .	60
7	17-22.3	6	Cours féd. de moniteurs, instructeurs de base I A .	20
9	27-29.3	3	Cours féd. de moniteurs, instructeurs de base I B .	25

4.2-3.5 2×3 Cours pour maîtres et maîtresses de sport indépend.

et 26.5-4.9 mois Cours de médecine sportive  
7-19.1 13 de l'E.O. san. 1/52 du Service de Santé . . . . 80

*Légende. — Cours I A : Cours de moniteurs de six jours pour moniteurs qui n'ont pas encore bénéficié d'une préparation particulière. — Cours I B : Cours de moniteurs de trois jours pour instituteurs, moniteurs-chefs et entraîneurs diplômés. — Cours II : Cours de perfectionnement pour moniteurs qui ont déjà suivi un cours fédéral.*

Nous rappelons à nos lecteurs que l'EFGS. organisera à nouveau, un cours pour la formation de maîtres de sports indépendants, dès le 4 février 1952 et durant 6 mois. Les inscriptions doivent parvenir à la direction de l'EFGS. jusqu'au plus tard le 25 décembre 1951.

### L'ARMÉE S'INTÉRESSE DE PLUS EN PLUS A MACOLIN

Non pas qu'elle veuille en faire une institution militaire ! Bien au contraire ! Elle cherche à donner à ses cadres, la possibilité de venir à Macolin pour parfaire leur éducation physique. C'est ainsi que l'Ecole d'officiers sanitaire 1/52 débutera à nouveau par un stage de 13 jours à l'EFGS. du 7 au 19 janvier 1952.

Les écoles d'officiers des Troupes légères espèrent pouvoir elles aussi s'installer à Macolin. Preuve en soit le stage de 4 jours que les aspirants de cette arme ont passé sous la tente dans nos parages. Leur Cdt. le col. Kohler ne nous a pas caché son désir de pouvoir bénéficier à l'avenir des commodités de l'Ecole fédérale de sport.

### NOS HÔTES ILLUSTRES.

Comme chaque année, l'Ecole fédérale de Gymnastique et de Sport a été honorée de la visite de certaines personnalités étrangères dont il nous plaît de relever ici les noms :

D'Egypte, nous est arrivé M. le Dr K. Niziblian, Arménien d'origine et ardent apôtre d'éducation physique.

Des Pyrénées, c'est Monsieur le colonel de Stabenrath, commandant de l'Ecole nationale d'entraînement physique militaire de Pau, qui est venu à Macolin pour

s'inspirer de notre préparation civile à la défense nationale. Il était accompagné de M. le chef de Bat. Morel, cdt. de l'Ecole d'escrime et de combat rapproché de l'Armée française à Antibes.

Signalons, en passant, qu'à la suite de cette visite, notre collaborateur romand, Pierre Joos, maître de sport à l'EFGS. a obtenu la faveur de faire un stage de 15 jours au Centre d'entraînement militaire de Pau.

D'Angleterre, le président de la Fédération internationale de football amateur (FIFA) et grand apôtre de l'éducation physique et des jeux dans ce pays, Sir Stanley Roos, a également honoré notre école de sa présence, tandis que le

Pays d'Israël nous déléguait l'un de ses meilleurs pionniers de l'éducation physique et des sports, Monsieur Léo Attar, qui fit un séjour de plusieurs semaines au milieu de nous.

### IL Y A D'EXCELLENTS TIREURS A L'ÉCOLE FÉDÉRALE DE GYMNASTIQUE ET DE SPORT.

Depuis quelques années le Département militaire fédéral organise un concours de tir, doté d'un magnifique challenge à l'intention des fonctionnaires de ses divers services. C'est le 23 septembre que cette sympathique compétition s'est déroulée dans la capitale, groupant, cette année quelque 150 tireurs.

L'équipe de l'EFGS., composée de Messieurs Wenker Willy, Rätz Willy, Brunner Hans, Mäder Werner, Schweingruber Hans, Meyer Alfred et Messer Moritz, s'adjugea une magnifique 1ère place au classement par sections, avec la belle moyenne de 80 pts. 333, devant l'équipe de la Section des Trp. légères avec 78 pts. 750, celle du Commissariat central des guerres avec 75 pts. 769, suivie de celle de la DCA avec 75 pts. 333.

La 19ème et dernière équipe classée fut celle de l'Assurance militaire fédérale avec une moyenne de 63 pts. 750. Comme on le voit, il y a de la marge et c'est tout à l'honneur de notre belle équipe dont le meilleur au classement individuel est notre collègue Willy Wenker qui a réalisé le beau total de 84 pts, en obtenant le 16 me rang. Un grand bravo pour tous ces dignes fils de Guillaume Tell.

### PETITES NOUVELLES

Le cours de maîtres de sports indépendants 1951, le deuxième du genre, s'est clôturé le 6 septembre 1951, par les examens du diplôme.

13 candidats et 3 candidates affrontèrent le jury, y compris 3 candidats qui avaient à subir un examen complémentaire pour des épreuves non réussies en 1950. 13 diplômes furent délivrés, soit 11 pour les messieurs et 2 pour les dames. Il nous plaît de relever ici les noms des lauréats auxquels «Jeunesse forte - Peuple libre» présente ses très vives félicitations.

Melles.

Clary Lönnström (Finlande) et Ursula Groeflin (Suisse) qui enseigneront plus particulièrement la gymnastique féminine;

MM.

Aebischer Johann (Suisse) (natation, athlétisme léger); Frank Peter (Suisse) (tennis, athlétisme léger, ski); Hausamann Kurt (Suisse) (gymnastique artistique, natation);

Heierle Emile (Suisse) (athlétisme léger);

Isler Max (Suisse) (tennis).

Suter Friedrich (Suisse) (athlétisme léger, ski);

El Hajj Mohamed (Liban) (basketball);

Ruffeler Wilhelm (Allemagne) (athlétisme léger).

### Examen complémentaire

Maillard René (Valais) (football);

Nicolet Gilbert (Genève) (natation);

Siegfried Peter (Suisse) (athlétisme léger).

On constate donc que l'athlétisme léger — base de tous les sports — a rencontré, cette année encore le maximum de faveur, puisque 6 candidats en ont fait leur spécialité, suivi du ski, avec 3 candidats, du tennis, du basketball, de la gymnastique féminine, avec chacun 2 candidats, tandis que le football et la gymnastique artistique ne bénéficièrent des faveurs que d'un seul candidat.

**SAVOIR SE DÉFENDRE.** — Tel est le titre d'une des récentes actualités du «Ciné Journal Suisse». Ce court métrage, fort bien réussi, fut tourné à l'occasion du cours de «Judo» qui s'est déroulé récemment, à Macolin. Une semaine durant nous avons côtoyé, dans les sous-bois de Macolin, une cinquantaine de gaillards à l'imposante stature et «possédant plus d'un tour dans leur sac». Il s'agissait surtout de gendarmes et de policiers venus de tous les coins de notre pays, pour parfaire leur entraînement physique et perfectionner clefs, crocs en jambe, ceintures, ciseaux et tous ces petits trucs désagréables qui vous permettent de mettre hors de combat, en un clin d'oeil, le plus redoutable agresseur!

\* \* \*

### APRÈS LE JUDO, L'ESCRIME.

Les escrimeurs, comme tous les sportifs conscients, ont estimé que ce qui manquait, peut-être le plus à leur formation, c'est précisément la mise en conditions physiques, cette préparation de base sans laquelle aucune performance remarquable et durable n'est possible. C'est pourquoi, pour la première fois dans les annales de ce sport, un cours spécial d'entraînement fut organisé à l'Ecole fédérale de Gymnastique et de Sport de Macolin.

Septante participants de tout âge et de toute condition se trouvèrent réunis à Macolin, où notre camarade Pierre Joos, maître de sport, était chargé de diriger cette instruction. Le Dr Paul Martin, sportif bien connu, y apporta aussi le produit de sa science et de sa longue expérience de sportif.

Si l'on en croit les comptes-rendus élogieux de la presse, ce cours fut un succès sous tous les rapports et il ne fait pas de doute que cette expérience sera renouvelée chaque année, ce qui justifiera, on ne peut mieux, la réalisation à brève échéance du «pavillon d'escrime» prévu dans le projet d'ensemble.

Nous avons souri en lisant dans un compte-rendu de la «National Zeitung», du 1er octobre 1951, l'entrefilet suivant: «Ein kleiner Schatten war, dass alle Vorträge in französischer Sprache gehalten wurden, und da auch die Erklärungen ins Physiologische und Technische reichten, haben einige Fechter deutscher Sprache nicht voll und ganz von diesem wichtigen Teil des Programmes profitiert.»

Ayant pu apprécier à leurs dépens, combien il est désagréable et irritant de suivre un enseignement dans une langue qui vous est étrangère, nous voulons espérer que nos camarades suisses-alsaciens et plus particulièrement les dirigeants de cours se souviendront que 9 fois sur 10 ce sont les «welches» qui subissent ces inconvénients!

\* \* \*

## PETIT A PETIT, MACOLIN S'ÉDIFIE.

La belle « Maison bernoise » que nous espérons pouvoir présenter à nos lecteurs dans un prochain numéro de « Jeunesse forte - Peuple libre » est en voie d'achèvement. Située dans un cadre magnifique, face au plus beau panorama de Macolin, cette maison a une allure fort sympathique et accueillante.

\* \* \*

Le « **Stade olympique** », réalisable grâce aux subside du Sport-Toto, attribués par l'Association nationale d'éducation physique, commence à prendre forme. Les travaux de terrassement et de nivellement sont en bonne voie et se poursuivront tant que les conditions atmosphériques le permettront. Son aménagement sera vraisemblablement terminé en juillet 1952.

\* \* \*

Le « **Grand Hôtel** », siège de notre Ecole, termine actuellement sa mue. Maçons et peintres redoublent de zèle afin de terminer leurs travaux avant les grands froids. Notre maison a déjà fort belle allure dans son nouvel habit blanc tout neuf. Une magnifique entrée avec porche lui donne un air de gaieté et de fraîcheur fort réconfortant.

\* \* \*

La **Petite Chapelle catholique**, sise à l'orée du bois, va recevoir bientôt la visite de la gente ouvrière préposée à sa réfection.

Nous en sommes heureux, car il est toujours pénible d'assister à la décadence d'une Maison de Dieu ! Rendons donc hommage à la Paroisse catholique de Bienne pour les sacrifices consentis à la réfection de ce petit bijou !

\* \* \*

La « **Statue de la Jeunesse** », oeuvre du sculpteur zurichois Franz FISCHER, offerte à l'Ecole fédérale de Gymnastique et de Sport par un généreux donateur dont nous voulons respecter, sur sa demande, l'anonymat, sera érigée sur la Place des Mélèzes, à l'extrémité de la piste des courses de vitesse. Haute de plus de 2 m. 50, cette oeuvre d'art sera l'emblème de Macolin et de toute la jeunesse qui viendra y chercher le repos, le calme d'une vie saine et la joie de vivre.

Francis Pellaud.

---

## ECHOS ROMANDS

### Neuchâtel

#### COURS CANTONAL DE RÉPÉTITION

Cette année la Commission cantonale d'E. P. organisait le cours cantonal de répétition à Neuchâtel, les 8 et 9 septembre écoulés.

45 moniteurs y prirent part, desquels nous notons :

45	participants	appartenant	à la SFG.
10	»	»	au F.C.
10	»	»	aux grp. libres
1	»	»	aux éclaireurs.

Le travail des 5 disciplines de base a fait l'objet d'une mise au point approfondie le samedi après-midi. Le dimanche, l'enseignement a porté sur l'organisation des examens de base qui terminent les cours d'entraînement, puis les moniteurs ont fonctionné à tour de rôle comme instructeurs et dirigé des exercices divers et des parties de leçons.

Ce cours une fois de plus répond à une nécessité puisqu'il permet aux moniteurs de prendre un contact direct avec les représentants de l'Office cantonal et de profiter de l'expérience d'instructeurs qualifiés.

Que les lecteurs de cette chronique qui n'ont pas participé à cette rencontre se promettent de réserver 1 jour et demi l'année prochaine pour assister à ce cours ; ils n'en retireront que profit...

### Vaud

#### SOIRÉE DE PROPAGANDE

Suivant l'exemple des chefs I. P. Reymond de Gimel et Courvoisier de Villarzel, le chef Cottier d'Oleyres a donné suite à l'appel que nous avons lancé dans « Jeunesse forte, Peuple libre », du mois de juillet dernier.

La population du charmant village de Faoug situé à la limite nord du canton a répondu favorablement à l'invitation qui lui avait été adressée.

En effet, la salle de l'Hôtel du Cerf était juste assez grande pour accueillir tous ceux, et ils étaient nombreux, qui désiraient être orientés sur les avantages qu'offre l'instruction préparatoire et le but que poursuit notre institution. La Municipalité s'était fait représenter par M. le syndic Ibach et trois municipaux.

Après l'exposé du chef de l'arrondissement I. P. pour le district d'Avenches, les auditeurs eurent le plaisir d'assister à la représentation de plusieurs films sportifs dont « Restons jeunes » consacré à la préparation de base avec la collaboration de nos amis Scheurer et Studer. Les frères Fritz et Willy Steuri nous ont fait frissonner dans « A l'assaut du ciel » en escaladant les pentes de l'Eiger. Nous avons également revécu, grâce à la caméra, une rétrospective des derniers jeux d'hiver de St-Moritz. Une « Chasse au renard » film en couleurs tourné à Sun Valley enthousiasma les spectateurs. « La formation des cyclones » avait été présentée au début de la séance. C'est un documentaire d'une haute valeur scientifique montrant comment les hommes protègent au maximum les mortels contre ces épouvantables orages en tourbillons.

Faoug ne dispose pas de salle de gymnastique mais il n'est pas nécessaire d'avoir de magnifiques installations pour pratiquer la gymnastique et les sports. Dans la nature, sur la grève, au bord du lac ou dans les forêts des environs on rencontre toutes les possibilités pour s'adonner à une préparation physique rationnelle. Manquer d'installations n'est pas une excuse pour renoncer à l'entraînement.

Nous osons espérer qu'après cette intéressante prise de contact, les jeunes gens de ce village l'auront compris et qu'ils se mettront, sans tarder au travail.

Allons, moniteur I. P. suis l'exemple des chefs Reymond, Courvoisier et Cottier. Organise aussi une séance d'information afin que notre mouvement soit mieux connu et qu'il puisse prospérer.

Octobre 1951.

DÉDÉ.